

附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集（如下列）之相關資料，作為本會國際文化交流資料庫之使用，其中標記（※）之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影印。

<p>※一、您所參與的活動（請勾選參與性質，並填寫相關活動/機構名稱，其欄位可自行增加）</p>	<p><input type="checkbox"/>藝術節 <input type="checkbox"/>音樂節 <input type="checkbox"/>戲劇節 <input type="checkbox"/>研討會 <input type="checkbox"/>展覽 <input type="checkbox"/>駐村計畫 <input type="checkbox"/>競賽 <input type="checkbox"/>影展</p> <p>活動名稱（中文）：馬來西亞卜卜劇場創作交流—以三地華人(台灣、馬來西亞、香港)的「自我身份認同與定位」詮釋《三姐妹》</p> <p>（英文）：</p> <p>網站： https://www.facebook.com/PitapatTheatre/?hc_ref=ARQWz1p8z2ZQMc6gVmof66IeWcwIda_fwD-PuZQn7JE0msA1Gh-aU9V1YOYXQY59xBY&fref=nf</p> <p>主辦單位（中文）：馬來西亞卜卜劇場</p> <p>（英文）：Pitapat Theatre</p> <p><input type="checkbox"/>學校邀請 <input checked="" type="checkbox"/>機構邀請 <input type="checkbox"/>人才徵選 <input type="checkbox"/>課程/講座 <input type="checkbox"/>其他_____</p> <p>機構/舞團名稱（中文）：</p> <p>（英文）：</p> <p>網站：</p>
<p>※二、活動期程</p>	<p>(起)西元 2018 年 4 月 2 日～(迄)西元 2018 年 4 月 30 日</p>
<p>※三、活動地區 (請詳列)</p>	<p>(1)馬來西亞卜卜劇場工作室 (2)沙巴博物館戶外演出場地</p>
<p>※四、活動簡介 (或藝術節起源、特色、重要性與現況)(約 400 字)</p>	<p>「作為亞洲三地的「華人」，我們如何看待與探究自身呢？」</p> <p>卜卜劇團自 2015 年起先後重新創作易卜生的《人民公敵》以及惹內的《女僕》。此計畫的目的旨在以東方現代社會現象以及語境重新詮釋西方經典劇作，加上採用東西方傳統戲劇的元素於創作之中，藉此探討古今東西方共通的困境與劇場美學。過去兩個重構作品皆以馬來西亞多元社會與語言作為創作背景，而此次卜卜劇團將第一次與臺灣、香港演員合作，將把「東方」元素擴大至更大的地域。</p> <p>《三姐妹》裡，三個姐妹看似不同人，但其實也可以說是同一個人，就像是「看山是山」、「看山不是山」、「看山還是山」的人生三種狀態，</p>

現況的不如預期，讓她們對於來源地「莫斯科」的想望已有著不同的態度，不管是繼續保有期待或是接受無法再回去的無奈，他們如何梳理與「莫斯科」的關係？

除了上述欲探尋的關係之外，創作構思也將結合卡夫卡的《變形記》，第一次集中探討海外華人與臺灣、香港華人在近十年來的世界趨勢下的境況，以三地華人東方自我身分的認同與定位詮釋西方經典劇本。

場地名稱（中文）：沙巴博物館

（英文）：Pentas Warisan (Sabah State Museum)

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

本次的活動場地是演出也是排練場域，脫離了以往室內的黑盒子，是沙巴博物館的戶外場域，周圍由一大片的蓮花池、高聳椰子樹與當地原住民傳統建築長屋環繞，場域的地板與結構為木頭材質，有一大方正的舞台與觀眾席區，為一寬敞與相當貼近自然元素的空間；由於無法增設燈光器材相關設備(此為國家機關管理單位有其相關規定)，我們捨棄了晚間場次，選擇了下午場次，在排練與演出的期間發現，「場域本身其實已經說了很多話了」，這是近兩年來關於環境劇場的創作體驗，在這個沒有冷氣、沒有風扇沒有燈光與音響設備的開放劇場，早已充滿了許多聲音：椰子樹被風吹動的沙沙聲、蟲鳴鳥啣、蓮花池中的漣漪聲等，只待表演者聆聽與回應。

場地網址：<http://www.museum.sabah.gov.my/>

※五、活動場地資訊

※六、檢附場地照片 (含室內、室外，至少兩張)





※七、主辦單位
/機構聯絡方式

聯絡人	程守明	電話	+60 12-264 0258
e-mail	pitapattheatre@gmail.com		
地址	Kampung Bahang, Penampang 亞庇/沙巴		

※八、主辦單位
簡介



卜卜劇場

成立於 2012 年。劇團的成立主旨除了推廣戲劇藝術、推動原創藝術文化之外，也通過戲劇創作發掘馬來西亞多元文化、多元語境之下獨有的戲劇形式，並啟發人們—特別是年輕社群的創造力與獨立思考能力，以籍此提高人文素質與文化醒覺。我們通過各種形式的戲劇演出來表達我們對世界的看法，並喚醒人們對社會問題的關懷與重視。此外，我們也主辦各種戲劇訓練班與工作坊，以便提供一個平臺，讓更多戲劇愛好者可以更瞭解以及參與戲劇藝術活動。

卜卜劇場創辦人/藝術總監：程守明

馬來西亞劇場演員、導演。執導作品《人民公敵。現在進行式》於 2017 年獲得馬來西亞第 14 屆戲炬獎最佳導演、最佳女主角、最佳新演員以及最佳燈光設計。

2008 年畢業於新加坡「劇場訓練與研究課程 (TTRP)」(現已改名為 Intercultural Theatre Institute / ITI)，目前於沙巴州亞庇市從事戲劇教學以及劇場表導演工作。曾與國內外不同的劇團合作，包括吉隆坡表演藝術中心 (KLPAC)、新加坡戲劇盒與實踐劇場、臺灣【表演工作坊】等，也是外表演遊藝團 (Traditions and Editions Theatre Circus，由 TTRP 四屆畢業生成立的跨國劇團) 團員之一。

08 年畢業後，即與寶島結緣，得到賴聲川老師的賞識，赴臺灣參與《寶島一村》演出。2012 年創辦卜卜劇場 (PITaPAT Theatre)。近年編導作品有：《門外漢》、《死都不給》、《見紅》(兼演員)、《人民公敵。現在進行式》、《下人》(兼演員)。